

## ULEMANSKA I ŠEJHOVSKA PORODICA MUSLIHUDINA UŽIČANINA IZ XVII VIJEKA

Užice je palo pod osmansku upravu najkasnije 1459. godine. Imalo je status sela, sa 67 domaćinstva i pripadalo Smederevskom sandžaku. Već 1516. godine Užice se spominje u statusu kasabe kao centar istoimene nahije. Ovako brz razvoj i rast ima zahvaliti činjenici da se nalazilo na raskrsnici važnih trgovačkih puteva i da je osmanskoj upravi bilo stalo da izraste u značajan administrativni i trgovaci centar.<sup>1</sup>

Početkom XVI vijeka Užice je postalo stjecištem učenih ljudi, mistika i derviša. Lijep i autentičan opis Užica dao je, u svojoj *Sejhatnami*, putopisac Evlija Čelebi, koji je u ovom gradu boravio 1664. godine. Ovdje donosimo dijelove njegovog, inače, detaljnog opisa ovoga grada.

“On je po kanunu Sulejman-hana domen (hass) paše smederevskog sandžaka, koji spada u budimski ejalet. Upravnik mu je vojvodaga s tri stotine vojnika. To je ugledan kadiluk s rangom kadiluka od sto pedeset akči, u njegovoј nahiji ima sto pedeset naprednih i bogatih sela. Ima svoga muftiju, predstavnika šerifa i vrlo mnogo ajana i istaknutih ljudi.”<sup>2</sup> Sam grad je imao 4800 kuća isprepletenih baščama, vinogradima i ružičnjacima te 34 džamije i mesdžida. Od njih ljepotom i prostranošću isticala se Alajbegova džamija, koja je pokrivena olovom, te Hasan-efendijina, Ceribašina i Namidića džamija. Ostalo su bili mahalski mesdžidi. Na obali Đetinje nalazila se velika zidom ograđena musala. Na tri mjesta u gradu predavalо se pravilno učenje Kur’ana, a na dva mjesta hadis. Grad ima 11 mekteba i devet tekija, dvije banje i jedan karavan-saraj, 1140 dućana, bezistan i pet kafana. Obale rijeke povezuju tri kamene i tri drvene čuprije. Najljepša je Mehmed-agina čuprija koja je sagrađena 1037/1627-28. godine. Na rijeci radi oko 100 mlinova. Stanovnici govore bosanski, vole strance i gotovo su svi trgovci. Za putnike u gradu postoje dva imareta: tekija šejh Hasan-efendije i kodža Mustafa-pašin

1 Ema Miljković – Bojanić, Smederevski sandžak 1476-1560: zemlja – naselja – stanovništvo, Istoriski institut, Beograd 2004., str. 150.

2 Evlija Čelebi, *Putopis*: odlomci o jugoslovenskim zemljama, prevod: Hazim Šabanović, Svjetlost, Sarajevo, 1967., str. 384.

imaret kraj njegova hana. "Grad ima vrlo vještih knjigovezaca i majstora koji izrađuju divne tintarnice koje šalju u Stanbul."<sup>3</sup> Više podataka o Užicu moguće je dobiti i uvidom u osmanske izvore za ovo područje.<sup>4</sup>

U XVII vijeku Užice je postalo središtem halvetijskog reda<sup>5</sup> sa tendencijom kasnijeg širenja u gradove Srbije, prema Mađarskoj i Vojvodini a donekle i Bosni.<sup>6</sup> Ovaj period obilježili su svojim djelovanjem i učenjem mnoge ličnosti i porodice od kojih su se istakli šejh Muslihudin Užičanin sa sinovima Hasanom, Isaom i Ibrahimom, zatim Sabit Užičanin, Šejh Muhamed, Mustafa Zari, Džari Čelebi, Vusleti, Zikri i drugi.

Iako se o ovim ličnostima do sada pisalo, u prilici smo, na osnovu relevantnih izvora, ponuditi nekoliko novih podataka iz biografije ulemanske, ali i šejhovske porodice Muslihudina Užičanina i njegovih sinova, kao i prikazati njihova djela za koja se, koliko je nama poznato, do sada nije znalo.<sup>7</sup>

- 
- 3 Ibid, str. 386-388. O Užicu su još, između ostalih, pisali: Mehmed Handžić, "Miradžija Sabita Užičanina" u: *Izabrana djela*, Sarajevo, 1999., knj. I, str. 651-659; Alija Nametak, "Folklor užičkih muslimana u Bosanskoj posavini", *Rad VIII kongresa saveza folklorista Jugoslavije u Titovom Užicu, od 6. do 10. septembra 1961. godine*, str. 144-148; Hifzija Suljkić, "Prilog proučavanju prošlosti Užica iz osmanskog doba (1463-1862.)", *Glasnik Rijaseta Islamske zajednice u SFRJ*, Sarajevo, 1991., br. 1, str. 35-53; Hifzija Suljkić, "Iseljavanje Muslimana iz Užica u Bosnu 1862. godine", *Glasnik Rijaseta*, op. cit. br. 2, str. 161-179.
- 4 *Turski katastarski popis nekih područja zapadne Srbije XV i XVI vijeka*. Prevod i obrađa: Ahmed Aličić, Čačak, 1984. Interesantno je da Evlija Čelebi kao ni drugi autori ne spominju medresu u Užicu, koja je, bez sumnje, postojala. Naime, na kraju rukopisa *Minhāğ al-‘ābidīn* nalazi se bilješka da je ovo djelo prepisao ḥāfiẓ Farhād b. al-haḡg Ğa‘far b. Farhād u medresi u Užicu, u srijedu 2. džumadel-evvela 1259/ 31. maja 1843. godine (Gazi Husrev-begova biblioteka / dalje: GHB/, R- 3250, l. 121b):  
كاتب الحروف حفظ فرهاد بن الحاج جعفر وقد وقع الفراغ في شهر جماد الأول بعد اليوم الثاني في اليوم الاربعاء في السنة التاسعة من العشر السادسة من المائة الثالثة من الألف الثاني من الهجرة حرر في مدرسة اوژبجه
- 5 Osnivač ovoga reda je šayḥ Abū ‘Abdullāh Sirāguddīn ‘Umar Halwatī (umro 1397. godine). Razvio se kao ogrank suhraverdiјa u zasebno sufjansko bratstvo koje karakterišu asketske tendencije, melameljksa tradicija i multipliciranje ovoga reda u brojne ogranke i podograne. Bio je među najraširenijim derviškim redovima u Anadoliji i Rumeliji. Uslijed svoje sunnijske orientacije imao je veliku podršku sultana i predstavnika osmanske vlasti (v. Džemal Ćehajić, *Derviški redovi*, op. cit. str. 79).
- 6 Džemal Ćehajić, *Derviški redovi*, op. cit. str. 103.
- 7 O šejhu Muslihudinu Užičaninu do sada su, između ostalih, pisali: Sureyya Mehmed, *Sicilli Osmani* (SO), IV, Istanbul, 1311/1893-94., 496; Safvet-beg Bašagić, *Znameniti Hrvati Bošnjaci i Hercegovci u Turskoj carevini*, Zagreb, 1931., str.53; Evlija Čelebija, *Putopis*, op. cit. str. 388 i 289; Mehmed Handžić, „Rad bosanskohercegovačkih

## Šejh Muslihudin Užičanin

Muslihudin je rođen u Užicu, po čemu je i dobio nadimak Užičanin, Užičevi, Užičeli. Mi smo se opredijelili za oblik Užičanin, koji je najčešći u našoj literaturi, mada u rukopisima preovladava oblik Užičevi (Užičawī). Ocu mu je bilo ime Bāyazīd al-Harsaklī, koji je, također, bio šejh.<sup>8</sup> Idžazet za tarikat dobio je od halvetijskog šejha Bali-efendije u Sofiji, gdje je inače boravio duže vrijeme i postao zamjenikom (halifa) ovoga sufije.<sup>9</sup>

Silsila šejha Muslihudina Užičanina prema jednom rukopisu<sup>10</sup> izgleda ovako:

---

muslimana na književnom polju“ u: *Izabrana djela*, op. cit. knj. I. str. 344; Hazim Šabanović, *Književnost muslimana BiH na orijentalnim jezicima*, Sarajevo, 1973., 247-248; Džemal Čehajić, *Derviški redovi ... op. cit.* str. 106.

- 8 Ime oca, Bāyazīd al-Harsaklī, do sada nije bilo poznato. Spominje ga Muslihudinov sin Ibrahim kao prepisivač djela *Mabāriq al-Azhār fī šarḥ Mašāriq al-anwār* koje se čuva u GHB; R-8497, list 349a:

قد وقع الاتمام ... على يد ... ابراهيم بن الشيخ مصلح الدين بن الشيخ بايزيد الهرسكي مولدا والحنفي مذهبها والخلوقي  
مسلكا  
te njegovi unuci kao vlasnici rukopisa *Haqqā'iq ad-Daqā'iq* (Nacionalna i univerzitet-ska biblioteka Bosne i Hercegovine; Rs 196, list 1a):

هذا كتاب حقائق دقيق صاحبها عبد الباقى وابراهيم ومحمد انبته ابراهيم بن مصلح الدين بن بايزيد حيث كانوا في قصبه  
جانيجه تحريرا في ماه ربيع الأول لسنة 1102

Unuk Muslihudina Užičanina, prepisavši djelo *Kāfi fi al-manṭiq* u Bursi, u kolofonu rukopisa naveo je punu lozu porodice Užičanin:

“A ja, siromašni rob Božiji, Ibrāhīm b. Ibrāhīm aš-šayh al-Bosnawī b. Bāyazīd b. aš-šayh Mušlihuddīn b. Muhammād al-Horāsānī (...) u četvrtak, 1. muharrema 1115/17. maja 1703. godine (GHB, R-5170, l. 61b; Zejnil Fajić, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, London–Sarajevo, 1999., sv. V, 3333):

وأنا أقر الورى إبراهيم بن الشيخ البوسني بن بايزيد بن الشيخ مصلح الدين بن محمد الخرساني ... في تاريخ لسنة  
خمسة عشر ومائة وألف ... في يوم الخميس في غرة العام من شهر محرم الحرام

Handžić na jednom mjestu pogrešno navodi ime oca Nuruddin (Mehmed Handžić, *Izabrana djela*, op. cit. sv. I, str. 234.)

- 9 Šayh Bālī, mistik, plodan pisac i glasovit učenjak svoga vremena. Obrazovanje je stekao u Istanbulu i rodnom gradu Sofiji, gdje je i umro 959/1552. godine. Između ostalog napisao je: *Šarḥ fuṣūṣ al-hikam*, *Risāla-i qaḍā wa qadar*, *Maġmū‘a an-naṣa’iḥ*, *Manzūma-i vāridāt*, i druga (vidi: Džemal Čehajić, *Derviški redovi*, op. cit. str. 104).
- 10 *Silsile-nâme mašāyib raḥmatullâh ‘alayhim aḡma’în*, (GHB; R-6647, 2; Mustafa Jahić, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, Sarajevo-London, 2003., sv. XII, 7484,2).

1. Hađrati ‘Alī (umro 661.), 2. Hasan al-Baṣrī (umro 728.), 3. Ḥabīb ‘Aġamī (umro 768.), 4. šayh Dāvūd Ṭā’ī (umro 800.), 5. Ma’rūf Karhī (umro 815.), 6. Sar’ī Saqatī (umro 855.), 7. Ĝunayd Bagdādī (b. Muḥammad b. Ĝunayd, Abū Qāsim, al-Qawārīrī, umro 910.), 8. Hamšādī Dināwarī (Ahmad b. Muḥammad, Ebū al-‘Abbās, umro 951.), 9. šayh Muḥammad Bakr, 10. Qādī ‘Umar Bakr, 11. Abū Nağıb Suhrawardī (umro 1168.), 12. Quṭbuddīn Abharī (Abū Rāshid, umro 1177.), 13. Ruknuddīn Muḥammad Naġāšī, 14. Šihābuddīn Maqtūl (Yaḥyā b. Ḥabaš b. Amīrik as-Suhrawardī, umro 1191.), 15. Sayyid Ĝamāluddīn, 16. šayh Ibrāhīm, 17. šayh Zāhid Ģilānī, 18. Ah Muḥammad ‘Azīz (umro 1378.), 19. šayh ‘Umar Halwatī (Zāhiruddīn, umro 1397. u Cezariji - Sirija), 20. Ahi Miram ‘Azīzuddīn (umro 1409.), 21. Ṣadruddīn (Hiyārī, umro 1455.), 22. Sayyid Yaḥyā (Širwānī, umro 1463.), 23. šayh Pīrī (Maḥmad Bahāuddīn Arzangānī, 1474.), 24. Ĝamāluddīn Čalabī (šayh Ĝamāl Halwatī, umro 1494.), 25. Qāsim Čalabī, 26. šayh Bālī-efendī (Şofyalī, umro 1552.), 27. šayh Kurd-efendī Tatīrbazārčaklī (umro 1587.), 28. šayh Muşlihuddīn Užičawī (umro 1642.).<sup>11</sup>

U Užicu je bio oko pedeset godina šejh, vaiz i predavač hadisa i tefsira.

Umro je 1052/1642. godine i pokopan u Užicu u posebnom turbetu.<sup>12</sup> Bio je istaknuti pobornik halvetijskog tarikata, džemalijskog (ğamāliyya) ogranka i osnivač tekije u Užicu.<sup>13</sup> Znameniti šejhovi iz naših krajeva kao što su: šejh Ahmed b. Mustafa el-Mostari,<sup>14</sup> šejh Ibrahim Bistigi<sup>15</sup> iz Sarajeva i šejh Hasan Ka’imi<sup>16</sup> iz Sarajeva bili su njegovi

11 Postoji više verzija ovih silsila halvetijskog reda. (Kasim Dobrača, *Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa*, Sarajevo, 1979., II, 896,13; Ismet Kasumović, *Ali-dede Bošnjak i njegova filozofsko-sufijska misao*, Sarajevo, 1994., str. 55; Džemal Ćehajić, *Derviški redovi*, op. cit. str. 106).

12 Evlija Čelebi spominje da je zijaretio njegov mezar kada je boravio u Užicu (*Putopis*, op. cit. str. 389).

13 Džemal Ćehajić, *Derviški redovi*, op. cit. str. 104.

14 Ahmad b. Muṣṭafā Mu’addin-zāde al-Mostārī, umro poslije 1686. godine (vidi: H. Šabanović, *Književnost*, op. cit. str. 349-350).

15 Šayh Ibrāhīm Bistrīgī, sarajevski muftija, osnivač tekije halvetijskog reda u Sarajevu i prvi njen šejh, rođen oko 1599., a umro u Sarajevu 1665. godine. (Džemal Ćehajić, *Derviški redovi*, op. cit. str. 89.)

16 Hasan Ka’imī, pjesnik, mistik, šejh Sinanove tekije, rođen u Sarajevu, umro u Zvorniku 1691. godine (Džemal Ćehajić, *Derviški redovi*, op. cit. str. 140-141).

učenici ili pak muridi njegovih sinova Hasana i Isaa.<sup>17</sup> Tako je Ahmad b. Mustafa al-Mostari na kraju djela *Enīsul-wā'zin* zapisao: "Završio je pisanje i sastavljanje ovog djela, najponizniji Božiji rob, Mostarac Ahmed, sin Mustafin, pristaša svoga šejha i vodiča Hasan-efendije i Isa-efendije i njihova oca Muslihudin-efendije Užičanina u mjesecu ša'banu 1089/1678. godine."<sup>18</sup>

U narodu je uživao veliki ugled i mnogi su ga smatrali evlijom. Malo je sačuvano njegovih djela. Naime, u literaturi se navodi da je napisao jedan traktat o ispravnosti glasnog zikra i zajedničkog obreda (sam'a) kod sufija (*Risāla fī tabqīq ad-dikr al-ğahrī wa sam'a aṣ-ṣūfiyya*).<sup>19</sup> Do danas nije pronađeno ovo njegovo djelo.

U Gazi Husrev-begovoj biblioteci u kodeksu označenom kao R-4719, na trećem mjestu, nalazi se prijevod ili komentar djela iz islamskog vjeronaučenja pod naslovom *Tarğama risāla uṣūl ad-dīn*<sup>20</sup>, koje je, sa perzijskog na turski jezik preveo šejh Muslihudin Užičanin.<sup>21</sup> Djelo nema uobičajenu *hamdelu* ni uvodni dio na osnovu kojeg bi ga mogli identifikovati dok je na kraju, takoder, nepotpuno. Govori o osnovama vjere (uṣūluddīn), Božijim svojstvima (ṣifatullāh) i lijepim imenima (asmā'ul-ḥusnā).

Djelo se nalazi na listovima 88b-95b, veličina rukopisa 195 mm x 145 mm, 19 redaka na jednoj stranici, pisano *nasta'līq* pismom, crnim

17 Dž. Ćehajić, op. cit. str. 106.

18 GHB, R- 590. Zejnil Fajić, *Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa*, Sarajevo, 1991., sv. III, 2262, str. 226.

قد وقع الفراغ من تتميّة وتصنيفه على يد أحقّ عباد الله تعالى أَحْمَدُ بْنُ مَصْطَفَى الْمُوْسَارِي المنسوب إلى شيخه ومرشدِه حسن  
أَفْنَدِي وعيسى أَفْنَدِي أو والدهما مصلح الدين أَفْنَدِي قدس سرهما الأَزِيجُوي سنة تسع وثمانين وألف في شهر شعبان

19 Mehmed Handžić, *Književni rad*, op. cit. str. 32; Hazim Šabanović, *Književnost*, op. cit. str. 248.

20 Djelo je kataloški obradeno u VIII svesku Kataloga rukopisa GHB: Mustafa Jahić, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*; Sarajevo-London, 2000., sv. VIII, 5127, 3 str. 395. Pored toga, šejha Muslihudina nalazimo kao vakifa rukopisa iz tesavufa na perzijskom jeziku: Haso Popara, *Katalog arapskih turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*; Sarajevo-London, 2004., sv. XIII, 7780, str. 547.). Ovo ukazuje da je posjedovao vlastitu biblioteku koju je učinio vakufom.

وقف شيخ مصلح الدين أَفْنَدِي أَوْذِجُوي

21 Na l. 88a nalazi se bilješka slijedeće sadržine: "Ovu risalu, u vezi sa osnovama vjere, preveo je šejh Muslihudin nastanjen u kasabi Užice, neka se na njega i na sve nas izlije Božija milost:

هذه الرسالة متعلقة باصول الدين ترجمتها الشيخ مصلح الدين الساكن في قصبه او زوجه رحمة الله عليه وعلينا اجمعين  
برحمتك يا أرحم الراحمين قمت بهام

mastilom slabijeg kvaliteta koje je, na mnogim mjestima, u dodiru sa vlagom, razljeveno. Papir je tamnobijel, deblji, glat, sa vodenim znakom, evropskog porijekla.

### Šejh Hasan b. Muslihudin Užičanin

Poslije smrti oca, mjesto šejha u halvetijskoj tekiji u Užicu preuzeo je njegov najstariji sin šejh Hasan. Prije preuzimanja dužnosti šejha tekije, Hasan je službovao u Požegi (potписан као al-Požāgawī), gdje je, 1048/1638. godine prepisao djelo *Kitāb al-ğawāhir*. U kolofonu ovoga rukopisa zapisano je: "Prijepis ove knjige završen rukom slabašnog roba Božijeg Hasana, sina Muslihudinovog, iz Požege, 1. džumadel-evvela 1048/1638. godine."<sup>22</sup> Evlija Čelebi ga je 1074/1664. godine zatekao na položaju šejha halvetijske tekije u Užicu. Bio je, kao i otac, veoma učen, ugledan i cijenjen u svojoj sredini i šire. "On je prvak reda (pišuvay-i tarik) i jedan je od onih koga smatraju posvećenim (awliyā') i jednim od učenih ljudi svoga doba. Svugdje je čoven, a među muridima opštepoznat kao Šejh."<sup>23</sup> Šejh Hasan je, pored tekije, izgradio džamiju i imarethanu "gdje se ujutro i uveče daje jelo besplatno imućnim i sirotinji".<sup>24</sup> Čelebi navodi da je imao 40 000 murida i da je u svojoj tekiji predavao pravilno učenje Kur'ana (taḡwīd) i islamsku tradiciju ('ilm al-hadīt). Hasan-efendi je, prema tarihu koji je, povodom njegove smrti, spjeval Mustafa Zari Užičanin, umro 1078/1668. godine<sup>25</sup> (Milli Kütüphane, Ankara, FB 302).

Poput mnogih mislilaca svoga vremena, šejh Hasan je našao za potrebno da, u formi jedne kratke risale na arapskom i pisma koje je uputio Ibrahimu Roznamedžiju<sup>26</sup> na turskom jeziku, razmatra pitanje konzumi-

22 Kasim Dobrača, *Katalog arapskih...*, op. cit. sv. II, 1248, str. 375:

قد تم هذا الكتاب من يد أضعف العباد حسن بن مصلح الدين البوذغوي ... وقع التحرير في يوم السبت في وقت الضحى في  
غرة جمادي الأول لسنة ثمان وأربعين وألف

23 Evlija Čelebi, op. cit. str. 386.

24 Ibid; str. 388.

25 (Milli Kütüphane, Ankara, FB 302, l. 126b).

26 Risalu, sličnog sadržaja, šejh Hasan-efendi je poslao u vidu pisma Ibrahimu Roznamedžiji. Ovu risalu smo pronašli u medžmu-i rukopisa koji se čuva u Istanbulu (İstanbul buyukşehir belediyesi Ataturk Kitaplığı; 795/15). Ispisana je na l. 124b-125b. Naslov risale glasi:

اوژیجه شیخی حسن افندی حضرتلری قدس سرہ روزنامه جی ابراهیم افندی یه ارسال اندوکی مکتوب صورتدر

ranja kahve i duhana, iznoseći argumente o njihovoj štetnosti.<sup>27</sup>

Risala na arapskom jeziku se nalazi u kodeksu rukopisa R-9697, u rukopisnoj zbirci Gazi Husrev-begove biblioteke, pisana na margini djela na istu temu, od nema nepoznatog autora. Na listovima je, naknadno, grafitnom olovkom, stavljen folijacija l. 111a-112b. Veličina kodeksa je 210 x 145 mm a samog teksta risale 165 x 50 mm. Papir je tanak, glat, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst je isписан *nashī* pismom, crnim mastilom, slabijeg kvaliteta, koje je, na mnogim mjestima, u dodiru sa vlagom, razljeveno. Listovi imaju kustode. Nema podataka o prepisivaču, godini ni mjestu prijepisa. Naslov risale napisan na početku: *رساله شيخ حسن أفندي الأوزبكي*

Prijevod sa arapskog jezika smo uradili prema navedenom kodeksu koji je bio u vlasništvu muftije u Tešnju 'Alī Riḍā-a, 1285/1870. godine.<sup>28</sup>

---

Tema je ista, mada je ova risala koncipirana drugačije u odnosu na onu na arapskom jeziku. Naime, šejh Hasan-efendi dokaze o zabrani kahve potkrepljuje drugim ajetima i hadisima te se odlučnije i kritičnije suprotstavlja konzumiranju kahve i duhana.

Ibrahim Roznamedži je porijeklom iz Nevesinja. Odgojen je na carskom dvoru, gdje je radio na poslovima sređivanja carske blagajne. Kasnije je služio u spahijskoj kancelariji a 1621. godine postao je mukabeledžija a kasnije prvi rozmanedžija. Umro je 1047/1637. godine. Bio je obrazovan i cijenjen od sultana Murada IV (vidi: Evlija Čelebi, *Putopis...*, op. cit. str. 415, bilješka 78.)

- 27 Inače, kahva se prvi put u Osmanskem carstvu javlja za vrijeme sultana Selima I (1512-1520.) a njena masovnija primjena bilježi se u periodu vladavine sultana Sulejmana Veličanstvenog (1520-1566). Prva kafana u Istanbulu spominje se 1554. godine. Sultan Murat IV je, poslije jednog požara 1633. godine, od koga je izgorjela jedna petina Istanbula, izdao ferman kojim se zabranjuje pijenje kahve i pušenje duhana, prijeteci onome ko prekrši ovu naredbu, čak i ubistvom. Više o ovome vidjeti: Nevena Krstić, Mustafa Ibn Muhammad al-Aqhisari (Pruščanin): „Rasprava o kafi, duvanu i pićima“, *Prilozi za orientalnu filologiju* (dalje: POF), Sarajevo, 1974., vol. 20-21/1970-71., str. 71-74.
- 28 Hāfiẓ 'Alī-ef. Riḍā, bio je muftija u Tešnju. Na početku 1287/1870. godine imao je dva sina: Mesuda i Sakif.-ef. Smailbegovića, koji su, također, bili muftije u istom gradu. (Vidi: *Bošnjak*, XIV, 1904., br. 13, str. 2.

## III. TRAKTAT ŠEJHA HASAN-EF. UŽIČANINA

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ فِي أَعْوَالِ الْأَرْضِ وَأَعْوَالِ الْمَسْكِنِ  
الَّذِينَ كَفَرُوا بِكَمْ وَلَا يَحْلُّنَّ فِيْكُمْ نَعْذِنَةٌ  
لِلَّذِينَ كَفَرُوا بِكَمْ وَلَا يَحْلُّنَّ فِيْكُمْ نَعْذِنَةٌ  
فَمَا رَأَيْتَ كَمْ زَانَكُمْ أَنْتَ أَنْتُ الْمُعْلِمُ  
وَكَمْ عَلَىْكُمْ وَلِمَ يَأْتِيْكُمْ مُّسْبِطُونَ  
طَبَابِيْمُ وَلِغَنَّمِيْمُ وَلِبَيْنَ أَيْمَانِ الْمُرْجِيْمِ  
لَهُمْ لِلَّذِينَ وَصَرَعَهُمْ جُمْعُ عَالَمِ الْأَنْجَيْمِ  
أَذْلَقْتُمْ وَلَمْ يَأْتِيْكُمْ بِإِلَيْهِمْ سَيْنَانَ الْأَنْجَيْمِ  
وَمَنْزَلَكُمْ لِلَّذِينَ وَقَعُوا فِي الْأَسْكَنِ  
الْحَكْمُ لِلَّذِينَ أَخْفَارَ مِنْكُمُ الْمُعْجَمِيْمُ  
يَأْتِيْكُمْ مُّعْنَقَيْمُ الْأَنْجَوْمُ سُوْرَيْمُ وَلِمَ كَلَّا طَلَبَيْمُ  
لَمْ يَنْعِمْ عَلَيْهَا وَلَمْ يَنْدُرْ إِلَيْهَا سُوْرَيْمُ  
الْأَنْجَوْمُ وَلِمَ يَوْمَيْمُ يَهْمَمْهَا حَتَّىْ قَالَ لَهُمْ  
كَلَّا طَلَبَيْمُ الْأَنْجَوْمُ دِلْمَادُ الْأَنْجَوْمُ  
كَلَّا طَلَبَيْمُ الْأَنْجَوْمُ دِلْمَادُ الْأَنْجَوْمُ

U ime Allaha, Milostivog, Samilosnog!

*Gospodaru naš, oprosti nama i braći našoj koja su nas u vjeri pretekla i ne dopusti da u srcima našim bude imalo zlobe prema vjernicima; Gospodaru naš, Ti si, zaista, dobar i milostiv! (59: 10)<sup>29</sup>*

Zatim, pošto sam uvidio da se većina današnjeg svijeta povodi za prohtjevima i novotarijama u vjeri, da je ogreza u grijesima i porocima, da su ljudi - u zavisnosti od stepena narušenosti urođene im zdrave naravi i otuđenosti duhovnih vrijednosti od "višeg svijeta" - skloni onome što je zabranjeno, a zabranjeno je samo zato da bi što bolje očistili dušu i približili se Uzvišenom Allahu, jer grijesima i strastima onečišćenom dušom - kada se otrgne od svoga (duhovnog) svijeta i padne nisko - zavladaju načela popuštanja, tako da im postane, ne samo sklona nego i blagonaklona, duboko vjerujući da je to jedino pravo uživanje za koje se vrijedi boriti i zbog koga treba mrziti svakoga ko ga zabranjuje te da ih se većina ne samo upustila u konzumiranje "frango"<sup>30</sup> kahve i duhana nego i u njihovo odobravanje do te mjere da tvrde da ni u Kur'anu ni u bilo kom drugom izvoru, nema nikakva dokaza o njihovoj zabranjenosti, latio sam se posla na detaljnoj obradi<sup>31</sup> ove teme i navođenja nekih dokaza koji nedvosmisleno govore da su oni (kahva i duhan) strogo zabranjeni (haram).

29 Prijevode ajeta uzeli smo prema: *Kur'an s prevodom*, preveo Besim Korkut, Sarajevo, 1989.

30 Pod ovim pojmom se, uglavnom, podrazumijevalo sve što dolazi sa zapada, iz Evrope (voće, povrće, stvar, predmet, i sl., vidi više: Olga Zirojević, "Oko naziva frenk i latin". *POF*, Sarajevo, 1978-79., vol. 28-29; str. 375-385).

31 Umjesto izraza لاستیفاء u originalu pogrešno stoji izraz لاستیفاء.

Iako skromnog znanja, uz Allahovu pomoć i uputu, a On mi je, kao divan zaštitnik, dovoljan.

Prvo ču, kao dokaz o zabrani kahve, navesti ajet u kome Uzvišeni Allah veli: *Onoga ko se suprostavi Poslaniku, a poznat mu je Pravi put, i koji pode putem koji nije put vjernika, pustićemo da čini šta hoće, i bacicemo ga u Džehennem - a užasno je on boravište!* (1:115)

Komentarišući ovaj ajet, veliki islamski učenjak imam al-Baydawi<sup>32</sup> tvrdi da on nedvosmisleno upućuje na to da je neslaganje sa jednoglasnim mišljenjem islamskih učenjaka strogo zabranjeno, budući da je Uzvišeni zaprijetio žestokom kaznom svakome ko se suprotstavlja Poslaniku i slijedi put drugih, a ne put vjernika. Dakle, zabrana se odnosi i na pušenje i na konzumiranje kahve, pojedinačno ili oboje zajedno.

Drugo: Argumentacija onih koji odobravaju<sup>33</sup> kahvu nije tačna, jer se za onoga ko piće vino i jede<sup>34</sup>, slobodno može reći da zasluzuje propisanu kaznu (al-hadd).<sup>35</sup>

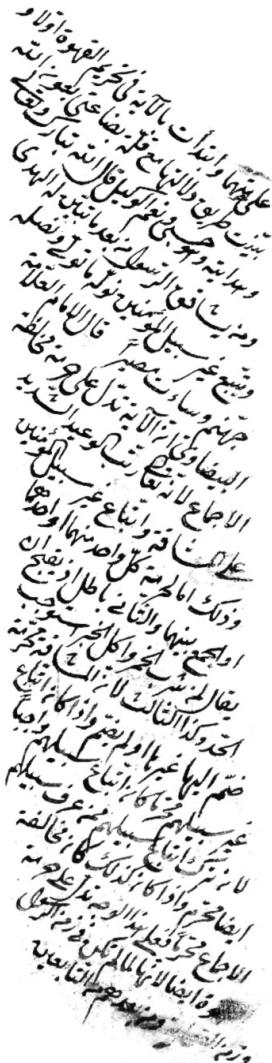
Treće: Neslaganje sa jednoglasnim mišljenjem islamskih učenjaka je strogo zabranjeno, bez obzira na to da li ono za sobom povlači ili ne povlači i neke druge zbrane. Dakle, ako je mimo njihovog puta slijedenje tudeg zabranjeno, onda je slijedenje njihova puta obavezno (wā'ib). Drugim riječima, neslijedenje njihova puta onome ko za njega zna je strogo zabranjeno, a ako je tako, onda je i neslaganje sa njihovim jednoglasnim mišljenjem (*muḥālafa al-iġmā'*) zabranjeno. Prema tome, ovo je dokaz da je i kahva zabranjena, budući da

<sup>32</sup> Komentator Qur'ana 'Abdullāh b. 'Umar b. Muḥammad b. 'Alī aš-Širāzī al-Bayḍāwī, umro u Tibrizu, 685/1286. ili 692/1292. godine.

<sup>33</sup> U originalu riječ يَقِنْ se ne može uklopiti u kontekst. Vjerovatno bi trebalo da stoji يَقِنْ.

<sup>34</sup> Nejasno, vjerovatno greškom prepisivača napisana riječ الخبر koja se značenjem ne može uklopiti u kontekst teksta.

<sup>35</sup> Hadd (hadd m. ḥudūd) doslovno znači granica, prepreka. U ovom slučaju označava šerijatsku kaznu za učinjene prekršaje kao što su: preljuba, klevetanje žene, konzumiranje alkohola, razbojništvo i krađa.



وَسَعَى إِلَيْهِ بَعْدَ رِضْوَانَ الدِّينِ فَجَاءَ عَلَمَيْنِ إِلَيْهِ مِنْ أَمَامِ  
الْأَبْابِ الْأَتَاسِمِ مُخْرَجَتِيْنِ تَحْتَ كِفَّيْنِ إِلَيْهِ مِنْ أَمَامِ  
إِيمَانِ ذَكْرِ الْعَصَمِ كَمَا يَقُولُ مُشَرِّبُ عَلَيْهِمْ مِنْ أَمَامِ  
بَيْنِ الْمُؤْمِنِيْنِ وَأَنْتَ عَلَيْهِمْ مِنْ أَمَامِ  
خَرْجِيْنِ ٩٦ فَبِهِمْ تَعْدِمُ الْمُهَاجَرَةُ إِلَيْهِمْ فَلَمْ يَرْجِعْ  
عَالَمُ الْأَطْوَافِ بَعْدَهُمْ إِلَيْهِمْ إِلَيْهِمْ فَلَمْ يَرْجِعْ  
لَا زَرْفَنْهُمْ إِلَيْهِمْ بَلْ سَبَلَهُمْ إِلَيْهِمْ إِلَيْهِمْ فَلَمْ يَرْجِعْ  
عَلَيْهِمْ إِلَيْهِمْ وَخَلَقَهُمْ إِلَيْهِمْ وَهُوَ مَوْلَاهُمْ وَهُوَ خَلَقَهُمْ  
وَإِذَا دَوَّتْ إِلَيْهِمْ الْأَسْلَفُ يَكْبِسُهُمْ خَلَقَهُمْ وَخَلَقَهُمْ  
وَلِيَلْهُمْ إِنْ هُمْ مُنْهَمُونْ خَلَقَهُمْ السَّلْفُ عَصْمَانِ  
عَنْ خَالِقِهِمْ عَبَادَهُ الَّذِينَ جَاءُوا الْمَدِيْرَى حَلَوْا  
عَلَيْهِمْ وَلَا عَبْسَارَ بِالْأَكْمَنِ ثَبَدَهُ الْأَرْمَانِ الْمُضْرُوبِ  
فَامِ زَمَانِهِ فَسَوَّلَ الْكَنْوَفَ طَهُورَ الْبَيْعَ وَتَنْزَلَتْ  
وَالْمِنَاتِ فَاللَّهُ شَارِكَ وَغَالِي وَإِنَّ أَكْرَمَ  
خَرْ الْأَرْضِ يَقْطُلُكُمْ عَمَّا سَبَرَ اللَّهُ خَدْهُ الْأَكْرَمِ  
وَإِنَّكُمْ أَنْتُمْ لَهُنَّ حَقَّ الْكُوْنِ لَكُمْ يَكْبِسُ  
إِنْ يَكُونُ دِيلُكُمْ لَتَنْتَيْنِ إِنْ يَكُونُ لَتَنْتَيْنِ  
لَجْرَاءً عَلَيْهِ الْمُنْتَهَى لِلْفَرَوْمَ مُنْخُ الْكَلَامِ عَصْمَانِ  
وَأَنَّمَا يَمْهَى بِيَرْثِكَ حِلَادَةَ فَكَلَوْكَهُمْ  
وَالْمَفَرَّقَ طَارِلَكَ لَامَ الْمَنَافِ كَفَانِ  
الْسَّفَرَاءَ الْبَسْلُونِيَّهُ بِهِمْ وَجَلَلَهُ الْمَهْنَارِ  
الْحَرْمَهُ كَمَابِيَّنِي الْأَهْلَانِيَّهُ وَلَهُمْ الْمَفَارِ

je nije bilo, kako u doba Poslanika, a. s., tako ni u doba njegovih drugova (*zamān aṣ-ṣahāba*), tabi‘ina i tabi‘ina r. a.,<sup>36</sup> kao ni u generacijama poslije njih, sve do kraja devetog stoljeća (po Hidžri), kada se prvi put pojavila<sup>37</sup> i kada su imami toga vremena izdali odgovarajuće fetve o zabrani njene upotrebe.

Znaj da konzumiranje kahve predstavlja slijedenje puta onih koji nisu vjernici i da je slijedenje puta onih koji nisu vjernici zabranjeno. Na osnovu gore navedenih dokaza o zabrani samog neslaganja s jednoglasnim mišljenjem islamskih učenjaka, da se zaključiti da je konzumiranje kahve zabranjeno. Dakle, ona je zabranjena jer njeno konzumiranje podrazumijeva slijedenje puta onih koji nisu vjernici i, kako je utvrđeno, disharmoniju s mišljenjem većine islamskih učenjaka. Ona je, također, potencijalna snaga grijeha, budući da, bez ikakva razloga i nužne potrebe, dovodi do neslaganja sa prvim generacijama muslimana (as-salaf). Zato je lakše suprotstavljati se njima (zagovornicima kahve) nego prvim generacijama muslimana, a i kako bi se, ne daj Bože, Njegovim robovima koji su nam donijeli uputu i na njenom putu tako snažno insistirali, i moglo suprotstavljati.

Međutim, u ovo nesretno vrijeme, vrijeme pokvarenih ljudi (zamān fasād an-nās), pojave novotarija u vjeri (zuhūr al-bid'a) i svakojakih grijeha i nevaljalih djela, o ovome malo krovodi računa. U tom smislu su i riječi Uzvišenog

Allaha: *Ako bi se ti pokoravao<sup>38</sup> većini onih koji žive na Zemlji; oni bi te od Allahova puta odvratili.* (6:16)

<sup>36</sup> Druga i treća generacija poslije smrti poslanika Muhammeda, a.s.

<sup>37</sup> O pojavi kahve vidi bilješku br. 27.

<sup>38</sup> U originalu je ispuštena riječ طبع iz kur'anskog ajeta.

Iako se prvenstveno odnosi na nevjernike, ovaj ajet može se odnositi i na grješnike (ahl al-ma‘āṣī), budući da se iz konteksta rasprave o ovoj temi razumije da je motiv zabrane općepoznato načelo o nagrađivanju i kažnjavanju.

(Četvрto): Pored iznesenog, postoje nepo-bitni dokazi da kahva, bez ikakve sumnje, spada u štetne, a ne korisne stvari, kako tvrde spomenuti bolesnici koji su imali nesreću da njome budu iskušani. Dakle, ona je u osnovi štetna samim tim što je za nju (u izvorima Šerijata) rečeno da je zabranjena.

Što se tiče štetnosti kahve po mentalno i fizičko zdravlje čovjeka, ona se ogleda u tome što onoga ko se na nju navikne - u slučaju da je ne popije u uobičajeno vrijeme - redovno spopada-ju glavobolja, nervosa, od šejtana izazvan nagon zijevanja i pomućenost zdravog rasuđivanja. U to smo se uvjerili bezbroj puta, promatrajući mnoge osobe koje su se odale konzumiraju kahve, zbog koje njihov fizički izgled, žutilo i blijedilo lica odaju bolest, umjesto da zrače zdravljem i vital- nošću.

(Peto): Ovdje treba napomenuti i to da odavanje kahvi razara čovjekove moralne vrijednosti i u njima sije klicu licemjerstva, iz kojeg se izrađa nemar u obavljanju strogih vjerskih dužnosti (farzova i vadžiba), koji, opet, vremenom dovodi do njihovog izostavljanja i konačno do darmara i anarhije u poretku svijeta.

(Šesto): Pored navedenog, konzumiranje kahve izaziva izobličavanje izgleda čovjekove glave i lica; dviju najprepoznatljivijih stvari, na kojima najbolje dolaze do izražaja njegove osobine i Bogom mu dana ljepota. Izobličavanje izgleda bilo koje od ove dvije stvari predstavlja povredu Božije svetosti i poricanje Njegovih blagodati, a to je, bez sumnje, strogo zabranjeno.

Sve što vodi u haram, samo je po sebi zabranjeno (*harām*). Prema tome, zabrana duhana je dokazana. Što se, pak, tiče zabrane poricanja Božije blagodati, o tome Uzvišeni veli: ...*budete li nezahvalni, kazna Moja doista će stroga biti.* (14 : 7)

Dakle, za grijeh poricanja, kao zabrani o kojoj je gore bilo više riječi, zaprijećeno je žestokom kaznom.

(Sedmo): Što se tiče zabrane izobličavanja lica, šayḥ Abū Bakr b. Ishāq - Allah mu se smilovao - u jednoj predaji navodi da je Vjerovjesnik, s. a. v. s., rekao: "Ne preinačujte (svoja) lica, jer je čovjek stvoren na sliku Milostivog!"<sup>39</sup> U vjerodostojnoj predaji (ṣahīḥ) stoji da je Vjerovjesnik, s. a. v. s., savjetujući jednog ashaba o tome kako će se ponašati, rekao: "Kad kolješ, kolji lijepo i uljudno, a kad ubijaš, ubijaj ljudski i izbjegavaj lice, jer je Allah stvorio čovjeka na sliku Svoju",<sup>40</sup> tj. na sliku Svojih imena i atributa, kao što su život (al-ḥayāt), znanje (al-‘ilm), volja (al-irāda), moć (al-qudra) itd.<sup>41</sup>

### Šejh Isa b. Muslihudin Užičanin

Isa je bio drugi sin Muslihudinov. Naslijedio je starijeg brata šejha Hasana u halvetijskoj tekiji i nastavio sve njegove aktivnosti. Ahmad b. Mu-stafa al-Mostari na kraju jednog rukopisa kaže da ga je prepisao u kasabi Užice u tekiji šejha šejhova Isaa 1097/1686. godine.<sup>42</sup> Nakon imenovanja muderisom 1087/1676. godine predavao je na više uglednih medresa do

39 Prenosi Tabarani od Ibn Omara: Mağma‘ az-Zawā’id, 12330.

40 Prenosi Abū Hurayra: Musnad Aḥmad b. Ḥanbal.

41 U rukopisu GHB, R-3462 na l. 53b-57b nalaze se razne bilješke, između ostalog i hadisi koji govore o zabrani konzumiranja duhana i drugih opojnih sredstava. U jednoj od tih bilješki se kaže da ih je sakupio šejh Hasan b. Muslihudin Užičanin (اخرجه الشیخ حسن بن مصلح الدین الاذیجیوی). Inače, rukopis je prepisan rukom drugog prepisivača 10811671/. godine (Haso Popara i Zejnil Fajić, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, London-Sarajevo, 2000., sv. VII, 4227,3, str. 23.). On je, također, bio i vlasnik rukopisa *al-Fawā’id ad-diyā’iyya* (Mustafa Jahić, *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*, London-Sarajevo, 1999., sv. VI, 4007, str. 328).

42 Mehmed Handžić, „Nekoliko dragocjenih rukopisa u Kradozbegovoj biblioteci u Mostaru“, *Glasnik Vrhovnog starještva Islamske vjerske zajednice*, II, Sarajevo, 1934., br. 12, str. 639.

1102/1690. godine kada je preuzeo dužnost munle u Bosni.<sup>43</sup> Šejh Isa je umro 1105/1693. godine u Sarajevu.<sup>44</sup> Na margini jedne molbe (vidi prilog br. 1) za pomoć koju je bosanski valija 1103/1691. godine uputio Porti nalazi se bilješka (za vrijeme Isa-efendije, Užičanina, kadije Sarajeva).<sup>45</sup> Prema ovom dokumentu, navod Džemala Čehajića, koju donosi na osnovu drugog izvora, da se Isa Užičanin, nakon upada austrijske vojske i čestih ratova de-

---

43 Safvet-beg Bašagić, *Znameniti Hrvati Bošnjaci...*, op. cit. str. 35.

44 I Mehmed Suraya navodi Isa-a Bosnevija kao munlu Bosne koji je umro 1105/1693. godine; *SO III*, 611-612. Sejfullah Kemura u vakufnami Sahtijandži Hadži Mahmudova mesdžida u Sarajevu spominje Isaa kao sarajevskog kadiju pred kojim je, na zahtjev stranke, izvršeno očitovanje i zabilježeno u sidžil 1103/1691. godine. (Sefuddin Kemura, *Sarajevske džamije i druge javne zgrade turske dobe*, Sarajevo, 1913., str. 284-285).

45 Sadržaj molbe glasi: "Ulema, dobri ljudi, sirotinja i nejaki iz grada Sarajeva su uputili mahzar kako slijedi: Prije sedam-osam godina, na kraju borbe sa prokletim neprijateljem, neke su tvrdave, kasabe i sela pale u nevjerničke ruke, a one koji su ostali, pljačkaju na nečuven način. Mi smo do sada, u borbi sa neprijateljem, potrošili (žrtvovali) sve što smo imali. Ima nekoliko godina kako svake godine vlada suša i nerodica, pa smo, zbog toga, jako osiromašili i onesposobljeni.

Međutim samo iz gore spomenutog grada treba da se digne hiljadu i pet stotina nefera strijelaca i da se rasporede na mjestu gdje je potrebno obezbijedenje, tako je naredio bosanski valija predočivši carski ferman, po kome se ima toliko uputiti nefera.

Kada je, nedavno zamoljeno arzom da, iz samlosti prema ovoj beznačajnoj pokrajini, pruži pomoć u ratnoj opremi, a da nas se osloboди da sabiremo toliko nefera jer ih ne možemo toliko sabrati, mi smo te obaveze oslobođeni, s tim da se sami borimo sa neprijateljem u slučaju napada, sa svim sposobnim suvarijama i pirade neferima, pa nas se na to (sakupljanje) ne može prisiliti prema muafnama koju prilažemo. Ovu muafnamu nama je dao Muhamed-han iz obzira prema ovoj sirotinji i ona je ostala na snazi.

Ove godine je zatražano iz ovog vilajeta dvije-tri hiljade janjičara i segbana za Beograd, a ova porušena pokrajina ne može to da dadne, jer je postala neopoziva vojna dužnost da se štite i čuvaju preostale ruševine naseljenih tvrdava i gradova, jer prijeti opasnost da ih neprijatelj pregazi. Ova dužnost pada na nas nejake - i to kao dug prema vjeri i državi.

Stoga se moli Porta da blagovremeno pošalje gore spomenutom valiji sve što je potrebno za obezbijedenje i za ratovanje u novcu i askerima. Ujedno se moli da ih se osloboди od davanja segbana kao što je to i prije bilo. U tom smislu se dostavlja ovaj arz-i ilam, a Porta će donijeti daljnja naredjenja.

Napisano 1003. godine (bez potpisa). (Orijentalni institut u Sarajevu: Zbirka ANU BiH, 121, 88 prijevod: Abdulah Polimac; GHB: *Turski dokumenti /arbiva/*; sv. II, 200-201).

vedesetih godina 17. vijeka, odselio u Bursu, gdje je držao predavanja sve do smrti 1712.,<sup>46</sup> teško je održiva.

Šejh Isa Užičanin je priredio kraću risalu na arapskom jeziku iz oblasti tesavvufa. Prepisivač je na početku risale crvenim mastilom ispisao:

رساله عيسى أفندي بن الشيخ مصلح الدين أفندي رحمهما الله تعالى رحمة واسعة

"Risala Isa-efendije, sina šejha Muslihudin-efendije, neka im se Allah smiluje obojici."

Autor se obraća sufijama upućujući ih na potrebu obrazovanja u vjeri i striktnog primjenjivanja Šerijata (lā yūğadu al-‘iṣq wa al-maḥabba illā fī aš-ṣarī‘a wa bi aš-ṣarī‘a, list 39b).

Risala se nalazi u rukopisnoj zbirci GHB u kodeksu br. R-8984 na l. 39b-49b. Ispisana je *ta’liq* pismom, sitnim slovima, lijepim rukopisom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog portekla. Tekst je uokviren debljom zlatnom i dvjema tankim crnim linijama. Na kraju risale autor kaže: "Ispisao sam ove listove oslanjajući se na Allaha, citirajući relevantna djela kao što su Ihja<sup>47</sup>, al-Ma‘arif<sup>48</sup>, Maw‘iza al-Wā‘izin<sup>49</sup> i druga, uz dodavanje onoga što mi je u tom trenutku palo na um, kako bi se time mogli koristiti bogobojazni, uz dovu Allahu da mi se smiluje i oprosti mi grijeha." Risalu, a vjerovatno i cijelu medžmu'u vještom rukom i lijepim rukopisom prepisao neki Sulaymān, bez navođenja godine i mjesta prijepisa (l. 49b):

القير عبیدہ سلیمان

Šejh Ibrahim b. Muslihudin Užičanin

Trećem sinu šejha Muslihudina bilo je ime Ibrahim. Srećemo ga kao prepisivača više djela. Na osnovu mjesta u kojima je prepisivao rukopise zna-

46 Ismail Belig, *Güldeste-i-riyaz-i urefa ve vefeyat-i-danişveran*, No-264 (prema: Džemal Ćehajić, *Derviški redovi*, op. cit. str. 107).

47 *Iḥyā al-‘ulūm ad-dīn* (Oživljavanje vjerskih znanosti). Kapitalno djelo iz oblasti tesavvufa. Napisao Muhammed b. Muhammed b. Aḥmad aṭ-Ṭūsī, aš-Šāfi‘ī al-Ğazālī, umro 505/1111. godine.

48 *al-‘Awārif al-Ma‘arif*. Jedno od temeljnih djela iz oblasti islamskog misticizma. Napisao na arapskom jeziku ‘Umar b. Muhammed b. ‘Abdullāh b. Muhammed b. ‘Abdullāh b. ‘Ammawayh al-Qāršī, at-Taymī al-Bakrī as-Suhrawardī Šihābuddīn, Abū Hafs, rođen 539/1144. a umro 632/1234. godine. Djelo je prvi put štampano u Egiptu 1293/1876. godine na margini Gazalijina Ihya.

49 *Maw‘iza al-Wā‘izin*. Napisao Waliyyuddīn al-Lāčiqī (H. H. II, 1909.)

mo da je boravio, vjerovatno u cilju školovanja, u Kairu i Istanbulu i da je službovao kao imam Sinan-begove džamije u Čajniču. Po mjestu službovanja poznat je i kao Ibrahim Čajničanin.<sup>50</sup> Imao je tri sina: Abdulkakija, Muhammada i Ibrahima, koji su se potpisali kao vlasnici jednog rukopisa koji im je ostao iza oca u naslijede.<sup>51</sup> Na osnovu naprijed citirane bilješke njegovog sina Ibrahima na kraju rukopisa R-5170 (GHB, V, 3333, v. ovdje bilješku br. 8) zaključujemo da je nastavio porodičnu tradiciju i bio šejh halvetijskog tarikata.

Ibrahim se istakao kao prepisivač nekoliko djela iz raznih oblasti: Ovdje ih navodimo hronološkim redom:

- *ad-Durar al-Muṣṭafawiyya fī ṣarb al-Āwāmil an-naḥwiyya* –

Komentar djela iz sintakse arapskog jezika, prepisano u Azharu (Kairo) 1050/1640. godine;

- *Risāla fī aṣ-ṣawm* – rasprava o postu, prepisana 1067. godine;

- *Hāšiya ‘alā ṣarb muḥtaṣar fī fann al-ma‘ānī* – glosa na komentar djela *Talḥīṣ al-miftāḥ*, iz stilistike, prepisano u medresi Sulejmaniji u Istanbulu 1070/1659. godine;

- *Mu‘addil aṣ-ṣalā* – djelo o namazu, prepisano u Čajniču 1070/1659. godine;

- *Mabāriq al-azhār fī ṣarb mašāriq al-anwār*, komentar djela iz hadisa *Mašāriq al-anwār*, prepisao kao imam Sinan-begove džamije u Čajniču, 1080/1670. godine;

- *Hāšiya ‘alā ṣarb risāla as-samarqandiyya* – glosa na komentar risale as-samarqandiyye;

- *Hāšiya ‘alā ṣarb miftāḥ al-‘ulūm* – glosa na komentar treće knjige *Miftāḥ al-‘ulūm* iz stilistike;

- rasprava o tome da li je muslimanima dopušteno da se zovu “millet Ibrahimov”;

- *Nisab al-iḥtiṣāb* – djelo o općoj državnoj kontroli;

50 Muhamed Ždralović, "Ibrahim Čajničanin", *Bebar*, časopis za kulturu i društvena pitanja, Zagreb, XIV/2005., br. 71-72, str. 63.

51 Ovo je djelo *Haqā’iq daqā’iq*. Njegovi vlasnici (!) su ‘Abdulbāqī, Ibrāhīm i Muḥammad, sinovi (!) Ibrāhīm-efendije, sina Muṣliḥuddīna, sina Bāyazīda, dok su bili u kasabi Čajniče mjeseca rebiul-evvela 1102. godine (originalni tekst u bilješci br.8).

- *Hāšiya ‘alā dibāğa al-muhtaṣar fī fann al-ma‘ānī* – glosa na uvodni dio komentara djela *Talḥīṣ al-miftāḥ* iz stilistike.<sup>52</sup>

Tradiciju prepisivanja djela nastavio je i njegov sin Ibrahim. Prepisavši jedan rukopis (GHB, R-5170, sv. V, 3333) u Bursi potpisao se navodeći punu svoju lozu: Ibrāhīm b. Ibrāhīm aš-ṣayḥ al-Bosnawī b. Bāyazīd b. aš-ṣayḥ Muṣlihuddīn b. Muḥammad al-Horāsānī, 1115/1703. godine (v. bilješku br. 8).

U XVIII vijeku došlo je do pogoršanja stanja muslimana u Srbiji. Požarevačkim mirom iz 1718. godine dio Srbije pripao je Austriji i muslimani su se iz tih dijelova morali iseliti. Poslije toga veliki progon muslimana iz Srbije desio se za vrijeme austro-turskog rata 1788-1791. godine i za vrijeme Karađorđeva ustanka 1804-1813. godine. To iseljavanje je trajalo sve do šezdesetih godina XIX vijeka kada su 1862. godine muslimani napustili posljednja četiri grada u Srbiji među kojima je bio i Užice.<sup>53</sup> Za iseljenike iz Srbije osmanska vlast je podigla u Bosni dva potpuno nova grada koji su po sultanu Abdulazizu nazvani Azizije-i bala i Azizije-i zira, tj. Gornja i Donja Azizija. Za kratko vrijeme ovi gradovi su prozvani Šamac (Gornja Azizija), odnosno Orašje (Donja Azizija). Doseljenicima je dodijeljena zemlja i bili su oslobođeni narednih dvadeset godina svih poreza s ciljem da čuvaju granicu od austrougarske vojske. Interesantno da je ovu odluku ispoštovala i Austro-Ugarska monarhija i nije stanovnike ova dva grada opterećivala sa porezima dok nije istekao taj rok.<sup>54</sup>

### Zaključak

Ulemanska i šejhovska porodica Muslihudina Užičanina i njegova tri sina, Hasana, Isaa i Ibrahima, svojim djelima i radom obilježila je skoro

52 Svi rukopisi osim djela *Mabāriq al-azhbār fī ḥarḥ maṣāriq al-anwār* i *ad-Durar al-Muṣṭafawiyya fī ḥarḥ al-‘Awāmil an-naḥwiyya* nalaze se u Orijentalnoj zbirci Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti u Zagrebu a navedeni su prema: Ždralović Muhamed, *Bosansko-hercegovački prepisivači djela u arabičkim rukopisima*, Sarajevo, 1988., sv. II, str. 59-60. Djelo *Mabāriq al-azhbār fī ḥarḥ maṣāriq al-anwār* nalazi se u rukopisnoj zbirci GHB, R-8497, a *ad-Durar al-Muṣṭafawiyya fī ḥarḥ al-‘Awāmil an-naḥwiyya* nalazio se u zbirci rukopisa Orijentalnog instituta u Sarajevu br. 1880/2.

53 Mehmed Handžić, op. cit. str. 657-659.

54 Alija Nametak, *Folklor užičkih muslimana u Bosanskoj posavini*, op. cit. str. 143-144.

jedno stoljeće u tadašnjem Užicu. Obrazovani u najvećim centrima, Kairu i Istanbulu, i produhovljeni tarikatskim djelovanjem uživali su veliki ugled u svojoj sredini, pa i šire. Pripadnost i propagiranje halvetijskog reda nije im smetalo da se uključe u sve segmente tadašnjeg društva i da, kao kadije, šejhovi, vaizi, imami, pisci, prevodioci, komentatori i prepisivači djela na svim orijentalnim jezicima, reaguju na devijacije društva u kojem su živjeli. Svojim ukupnim radom i djelom potvrdili su sunijsku orijentaciju halvetijskog reda i aktivan odnos prema životnim izazovima te temeljnu postavku da pripadati derviškom redu znači dobro poznavanje Šeriata, njegovu primjenu u praksi i njegovu nadogradnju sa pojačanim zikrom i povremenim osamljivanjem radi duhovnog jačanja. Utrli su put kasnijim misliocima koji su potekli iz ovoga grada, kao što su šejh Muhyuddin, Sabit Užičanin, Ibrahim Zikri i drugi.

*Ključne riječi:* Užice, Halvetije, Derviški redovi

### *Summary*

*Muslibudin Užičanin Family of Ulama and Sheikh from the XVII century*

The Ulamas and Sheik family of Muslibudin Užičanin and his three sons, Hasan, Isa, and Ibrahim, with their deeds and work marked almost one century in then Užice. Educated in the biggest centers Cairo and Istanbul, and through *taricat* influence, they enjoyed great respect in their region and elsewhere. Belonging and propagating the *halvetic* order did not prevent them from participating in all segments of that society, and as a *kadi*, *sheyk*, *vaiz*, *imamas*, writers, translators, commentators and copyists of works on all oriental languages, they reacted on deviation in society in which they lived. With their complete work and deeds they confirmed their Sunni orientation of the *halvetic* order. With their active relation toward challenges of time in which they lived in and belonging to a *dervish* order meant good knowledge of *Shariat* and its use in everyday life. They made a path for others thinkers from this town like shayk Muhyuddin, Sabit Užičanin, Ibrahim Zikri and others.

Prilog br. 1

Molba koju je bosanski valija 1103/1691. godine uputio Porti.

Na margini nalazi se bilješka "za vrijeme Isa-efendije,

Užičanina, kadije Sarajeva”.